

УДК 378.14

ПОДХОДЫ К СОЗДАНИЮ ЯЗЫКОВОГО ПОРТФЕЛЯ КАК ТЕХНОЛОГИЯ КОНТРОЛЯ СФОРМИРОВАННОСТИ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ

Л. А. Коняева, М. Д. Чачибая

APPROACHES TO EUROPEAN LANGUAGE PORTFOLIO CREATION AS A MEANS OF STUDENTS' LINGUISTIC COMPETENCE MONITORING

L. A. Koniaeva, M. D. Chachibaia

В статье рассматриваются подходы к созданию Европейского языкового портфеля, адаптированные для современной российской школы на основе сотрудничества преподавателя и учащегося.

The article deals with approaches to Language Portfolio creation adapted to modern Russian educational institutions; based on teacher-student cooperation.

Ключевые слова: Европейский языковой портфель; лингвистическая компетенция; современные педагогические технологии; сотрудничество преподавателя и учащегося.

Keywords: European Language Portfolio; linguistic competence; modern teaching methods; teacher-student cooperation.

Преподавание иностранного языка (ИЯ) в современных условиях требует от преподавателя знания, активного применения различных технологий, творческого подхода и информированности. Дидактическая система, основанная на личностно-ориентированном подходе к обучению, включает в себя широкий спектр современных педагогических технологий, среди которых языковой портфель студента играет важную роль. Технологии, объединённые понятием «Языковой портфель», логично вписываются в центрированную на учащемся систему. Параметры Европейского языкового портфеля определяют уровень владения иностранным языком любого человека.



Европейский языковой портфель (ЕЯП) для России разработан в рамках проекта Совета Европы по швейцарской модели Московским государственным лингвистическим университетом в 2001 году. Общая шкала уровней, а также таблица для самооценки были разработаны для "Общоевропейских компетенций владения языком" и "Европейского языкового портфеля" в рамках Швейцарской национальной программы исследований № 33 "The Effectiveness of Swiss Educational Systems" (Schneider, Gunter/North, Brian; "Trendsprachen können - was heisst das", Zurich, 2000).

Дескрипторы в листах самооценки модернизированы и переведены на русский язык с разрешения авторов Европейского языкового портфеля. ЕЯП состоит из трёх частей: "Языкового паспорта", "Языковой биографии" и "Досье". "Языковой паспорт" представлен в ЕЯП отдельным документом. Он признаётся Советом Европы в качестве документа, отражающего достижения в изучении ИЯ и может использоваться при продолжении учёбы или поиске работы в европейских странах.

"Языковой паспорт" (Europass – Language Passport) содержит личные данные (имя, фамилию, дату и место рождения, национальность), языки обучения и общения в семье, информацию о пребывании за границей и об участии в проектах, свидетельства, дипломы, сертификаты и таблицу самооценки. В приложении приведен образец такого паспорта.

"Языковая биография" (Language Biography) помогает ставить задачи и анализировать то, какими умениями удалось овладеть за последнее время, каким образом и насколько успешно этого достигли, используя контрольные листы самооценки. Контрольные листы помогают определить уровень владения языком (A1, A2, B1, B2, C1, C2) по аудированию, чтению, монологу, диалогу и письму.

"Досье" (Language Dossier) ЕЯП фиксирует любые практические примеры достижений в изучении неродных языков. Такими примерами могут быть самостоятельные работы, выполненные переводы художественных текстов, материалы учебных проектов. В "Досье" также могут быть включены справки и дипломы об окончании языковых курсов и др.

Работа велась в следующих направлениях:

- повышение качества знаний по ИЯ по различным аспектам: аудирование, чтение, говорение, письмо;
- участие в конкурсах, играх и олимпиадах по иностранным языкам на разных уровнях;
- разучивание и исполнение песен на ИЯ;
- учебно-исследовательская деятельность, связанная с культурой разных стран;
- участие в международном обмене;
- персональная практика языка;
- совершенствование знаний по ИЯ с помощью Интернета;
- участие в подготовке праздников, посвящённых обычаям и традициям стран изучаемого языка;
- переписка с друзьями из разных стран;
- подготовка к сдаче сертифицированных международных экзаменов различного уровня.

Работа с языковым портфелем вносит в учебный процесс специфическую систему взаимодействия

между преподавателем и студентом. Это взаимодействие носит характер переговоров, консультаций, определенных учебных ситуаций, в которых оба субъекта разделяют ответственность за решение задач учебной деятельности в равной степени. При этом студент проявляет себя как субъект учебной деятельности, в полной мере ответственный за результат овладения изучаемым языком. Таким образом, используя ЯП, мы обеспечиваем аутентичные условия взаимодействия в системе студент – преподаватель – учебная группа.

Языковой портфель представляет собой реальный личностный образовательный продукт, который студент создает в процессе изучения языка и культуры. В процессе практического овладения ИЯ и иноязычной культурой использование языкового портфеля в самостоятельной работе студента позволяет решать не только текущие задачи учебного процесса по практическому овладению иностранным языком, но и более широкие перспективы языкового образования. При обучении иностранным языкам языковой портфель решает следующие ключевые задачи:

- мотивирует студентов к изучению иностранных языков;
- повышает ответственность студентов за результаты учебного процесса;
- учит анализировать учебный процесс, формирует рефлексивную культуру;
- формирует умение самостоятельно оценивать собственные достижения;
- позволяет найти индивидуальный подход к студентам, выстроить индивидуальную образовательную траекторию.

Языковой портфель определяется как пакет рабочих материалов, отражающий опыт и результат учебной деятельности обучаемого по овладению ИЯ. Он позволяет равноправным участникам образовательного пространства самостоятельно или совместно анализировать и оценивать объем работы и спектр достижений в области сформированности языковой, речевой, стратегической и дискурсивной компетенций; формирует у студентов способности к объективной самооценке и умения делать необходимые выводы относительно собственного самосовершенствования.

Основными принципами данной технологии являются:

- самооценка результатов (входных, промежуточных, итоговых) овладения конкретными видами коммуникативной деятельности;
- систематичность и регулярность самомониторинга, который подразумевает необходимую коррекцию письменных работ, их тщательный анализ, отбор наиболее интересных работ, краткую самооценку достижений;
- структуризация материалов портфеля, логичность и лаконичность всех письменных пояснений (постановка задач и цели; определение критериев отбора материала; подбор средств самопроверки и самоконтроля; параметры и критерии оценки вложенных в портфель работ; анкеты для экспертной

группы на презентации для объективной оценки представленного портфеля);

- аккуратно и эстетично выполненное оформление портфеля;
- целостность, тематическая завершенность представленных в портфеле материалов;
- наглядность и обоснованность презентации языкового портфеля студента.

В современной практике преподавания ИЯ в высшей школе эффективно используются различные виды языкового портфеля:

- как инструмент самооценки достижений студента в процессе овладения ИЯ и уровня владения изучаемым языком (Self-Assessment Language Portfolio);
- как инструмент автономного изучения ИЯ (Language Learning Portfolio) — по чтению (Reading Portfolio), аудированию (Listening Portfolio), говорению (Speaking Portfolio), письму (Writing Portfolio), и взаимосвязанности различных видов иноязычной речевой деятельности (Integrated Skills Portfolio);
- как инструмент управления учебной деятельностью (Administrative Language Portfolio);
- как инструмент равноправного взаимодействия в учебном процессе при изучении ИЯ (Show Case, Feedback Language Portfolio);
- как многофункциональный языковой портфель (Comprehensive Language Portfolio).

В настоящее время существует три версии типового портфеля для трех возрастных групп. На их основе разрабатываются национальные версии. Российская версия ЕЯП разработана специалистами из Московского государственного лингвистического университета и была представлена на официальной церемонии открытия Европейского года языков. Шкала уровней самооценки опубликована в официальной брошюре Совета Европы.

ПОНИМАНИЕ Аудирование

❖ A1 Я могу понимать знакомые слова и ходовые выражения, касающиеся меня самого, моей семьи и конкретного непосредственного окружения, если со мной говорят медленно и отчетливо.

❖ A2 Я могу понимать достаточно употребительные слова и выражения, касающиеся меня и окружающего меня мира (например, меня самого, семьи, покупок, близкого окружения, работы). Я могу в общих чертах схватить содержание кратких анонсов и простых сообщений.

❖ B1 Я могу понимать основные мысли, сформулированные ясно и с соблюдением литературной нормы, касающиеся бытовых тем – работы, школы, досуга и т. д. Я понимаю большинство информационных радио- и телепередач, а также программы, связанные с моими личными или профессиональными интересами, если речь достаточно медленная и четкая.

❖ B2 Я могу понять достаточно сложные и развернутые доклады и лекции по знакомой мне теме. Я понимаю почти все программы новостей и содержание художественных фильмов, если их герои говорят на литературном языке.

❖ С1 Я могу понимать развернутые сообщения сложной структуры, даже если смысловые связи недостаточно выражены. Я почти свободно понимаю различные телепрограммы и фильмы.

❖ С2 Я свободно понимаю устную речь в любом стиле при непосредственном или опосредованном общении. Я свободно понимаю говорящих в быстром темпе, если есть возможность привыкнуть к его индивидуальным особенностям произношения.

ПОНИМАНИЕ Чтение

❖ А1 Я понимаю знакомые имена, слова, а также очень простые предложения в объявлениях, каталогах или плакатах.

❖ А2 Я могу понимать очень короткие и простые тексты. Я могу найти конкретную, предсказуемую информацию в простых текстах из повседневной жизни: рекламах, проспектах, меню, расписании. Я понимаю простые письма личного характера.

❖ В1 Я могу понимать тексты на повседневные и узкопрофессиональные темы, в которых используются достаточно употребительные слова и конструкции. Я понимаю описание событий, чувств, намерений в письмах личного характера.

❖ В2 Я могу понять статьи и сообщения по актуальной проблематике, особую позицию автора по изложенному вопросу. Я понимаю язык современной художественной литературы.

❖ С1 Я могу понимать тексты различных жанров, их стилистические особенности. Я понимаю также статьи по специальности и развернутые технические инструкции, даже если они не касаются моей профессиональной деятельности.

❖ С2 Я свободно понимаю тексты любых жанров, в том числе абстрактного содержания, со сложной композицией или языком, в том числе специальную литературу и художественные произведения.

ГОВОРЕНИЕ Диалог

❖ А1 Я могу участвовать в диалоге, если мой собеседник медленно повторяет по моей просьбе свои слова или перефразирует свою реплику, а также помогает мне подобрать слова для того, что я хочу сказать. Я могу задавать простые вопросы и отвечать на них в пределах изученных тем.

❖ А2 Я умею общаться в простых, типичных ситуациях, требующих прямого обмена информацией в пределах знакомых тем или видов деятельности. Я могу поддерживать короткие разговоры на бытовые темы, но понимаю недостаточно для того, чтобы вести беседу самому.

❖ В1 Я умею общаться в большинстве типичных ситуаций, которые могут быть при поездке в страну изучаемого языка. Я могу без подготовки участвовать в диалогах на интересующую меня тему (семья, свободное время, работа, путешествия, разные новости).

❖ В2 Я могу без подготовки достаточно свободно участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка. Я могу активно участвовать в дискуссии на знакомую мне тему, обосновывая свою точку зрения.

❖ С1 Я могу без подготовки и бегло выражать свои мысли, без усилий подбирая слова. Моя речь

разнообразна, и языковые средства используются в соответствии с ситуацией общения. Я могу точно формулировать свои мысли и активно поддерживать любую беседу.

❖ С2 Я могу свободно участвовать в любом разговоре или дискуссии, владею идиоматикой и разговорными выражениями. Я говорю бегло и могу выразить любые нюансы значения. Если у меня возникают языковые трудности, я могу незаметно для окружающих перефразировать высказывание.

ГОВОРЕНИЕ Монолог

❖ А1 Я умею простыми фразами рассказать о месте, где живу, и о своих знакомых.

❖ А2 Я могу рассказать о своей семье, разных людях, своей жизни, учебе, работе.

❖ В1 Я рассказываю о своих впечатлениях, планах, используя несложные фразы; кратко излагаю и аргументирую свои взгляды; передаю содержание книг или фильмов, выражая свое отношение.

❖ В2 Я могу понятно и подробно высказаться по широкому кругу интересных мне тем, объясняя свою точку зрения на актуальные проблемы и подробно аргументируя ее.

❖ С1 Я умею понятно и подробно говорить на сложные темы, строить сложные по композиции высказывания, развивать отдельные мысли и делать выводы.

❖ С2 Я говорю свободно и аргументированно, использую языковые средства, соответствующие ситуации общения, так логически строю свою речь, чтобы слушатели отметили наиболее важное.

ПИСЬМО

❖ А1 Я могу писать простые открытки (например, поздравительные), заполнить бланк или зарегистрироваться в гостинице.

❖ А2 Я умею писать простые короткие записки и сообщения, а также личные письма (например, поблагодарить за что-нибудь).

❖ В1 Я могу написать простой связный текст на знакомые или интересующие меня темы, а также личное письмо о моих переживаниях и впечатлениях.

❖ В2 Я могу написать подробное сообщение, а также доклад, в котором аргументированно изложена моя позиция, отмечены те события и впечатления, которые мне особенно важны.

❖ С1 Я четко и логично выражаю свои мысли на письме, подробно излагаю свои взгляды. Я могу освещать в текстах разного жанра сложные проблемы, акцентируя то, что мне кажется важным. Я владею разными стилями речи.

❖ С2 Я могу логично и ясно выразить свои мысли на письме, используя нужные языковые средства; пишу отчеты, доклады или статьи с четкой структурой, которая помогает адресату запомнить самые важные положения. Я пишу резюме и рецензии на тексты специального характера и художественные.

Американский портфель студента

Портфель ведётся по целому ряду предметов, изучаемых в старшей школе. Отслеживает работу учащегося над портфелем учитель родного языка. Такой портфель включает следующие компоненты:

- ❖ свидетельства персонального роста (автобиографический очерк: история семьи, особые события и отношения ценности; кратко- и долгосрочные цели);

- ❖ свидетельства проявления лидерских качеств в школе, семье и сообществе;

- ❖ свидетельства общественно-полезной работы (резюме общественной работы; групповой проект, который принесёт пользу сообществу);

- ❖ свидетельства академических достижений (лучшие, с точки зрения студента, работы).

Цели ведения портфеля:

- ❖ показать таланты и лучшие работы студента;
- ❖ развивать навык рефлексии проделанной работы;

- ❖ дать возможность преподавателям понять, какие курсы и задания оказали наибольшее влияние на личность студента.

Рефлексия: студенты пишут характеристику по каждой статье портфолио. В ней они объясняют важность данной работы лично для них, способ достижения цели, тренировку навыка.

Оценивание портфеля: в конце каждого семестра портфель оценивают с помощью оценочных листов, разработанных администрацией. В конце года студенты представляют портфели на конференции. По окончании курса обучения студенты получают портфели с рекомендательными письмами преподавателей.

Языковой портфель России

В статьях Гальсковой Н. Д. и Полат Е. С. даётся подробное описание основополагающих идей, заложенных в общероссийский проект под одноимённым названием. В основу данной технологии положены «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком». В статье подробно описываются компоненты портфеля. Актуальна шкала соответствий общеевропейских языковых компетенций российской системе языкового образования – языковые уровни соотношены с программой преподавания иностранного языка в каждом конкретном случае.

Формы работы с ЯП в практике преподавания иностранного языка могут быть различными в зависимости от поставленной цели. В методических статьях, посвящённых использованию языкового портфеля, подчёркивается, что вряд ли правомерно говорить об «одном правильном способе» работы с ним в неоднозначном образовательном пространстве. По своей сути, ЯП является гибким учебным средством и может быть адаптирован практически к любой учебной ситуации. Вариации могут быть по цели обучения, возрасту, этапу или уровню овладения ИЯ, условиям обучения, индивидуальным особенностям обучающегося, индивидуальному стилю учебной деятельности, используемым методам и средствам обучения.

В зависимости от основной функции и цели ЯП будут определяться содержание, структура каждого его вида, предлагаемые средства самооценки и характер материалов, включаемых в языковой портфель.

Так, ЯП типа *Administrative* содержит, как правило, образцы лучших самостоятельных работ, вы-

полненных в течение определенного периода. С помощью такого портфеля студент может показать свои достижения в изучении ИЯ в ходе интервью при приеме на работу, в учебное заведение или в других целях.

Языковой портфель типа *Feedback* включает в себя материалы выполненных учебных заданий, которые фиксируют степень сформированности различных компетенций иноязычного речевого общения. Этот тип языкового портфеля служит для того, чтобы по результатам выполнения определенных учебных заданий осуществлять обратную связь и на основании оценки результата проводить необходимую коррекцию самостоятельной учебной деятельности по овладению иностранным языком.

Функция ЯП типа *Show Case* – в первую очередь, репрезентативная: накапливать и представлять образцы речевых произведений, опыта иноязычного речевого общения, использования изучаемого языка в различных ситуациях, а также самостоятельные, в том числе и творческие, работы студента. Обучаемый представляет свои наиболее удачные работы на основании собственной оценки успешности и качества личного речевого творчества, что является проявлением и одновременно условием развития его способности к рефлексивной самооценке и продуктивной учебной деятельности по овладению иностранным языком и культурой.

Перспективной формой является ЯП типа *Language Learning Portfolio*, который содержит материалы, представляющие определенные рекомендации по самостоятельной работе над различными аспектами изучаемого языка. Наряду с этим ЯП обучающего типа содержит различного рода средства самостоятельной диагностики и оценки владения речевыми умениями, а также мониторинга динамики овладения ими.

Примерное содержание языкового портфеля может быть следующим:

- ✓ Титульная страница.
- ✓ Краткая история успехов студента по предмету.
- ✓ Записи, доклады, домашние работы.
- ✓ Контрольные, самостоятельные работы.
- ✓ Тесты.
- ✓ Использование информационных технологий.
- ✓ Групповой проект.
- ✓ «Моя любимая работа».
- ✓ Оценка рецензента.

Большое значение имеет то, что последовательная работа над созданием языкового портфеля дает возможность развить у студента способность к рефлексивной и адекватной самооценке, что является одним из наиболее важных показателей учебной компетенции и независимости студента в учебной деятельности, направленной на овладение иностранным языком и культурой.

Модель рефлексивного овладения иностранным языком основана на том, как оценивают сами изучающие степень сформированности собственных коммуникативных умений и достигнутый уровень коммуникативной компетенции в видах речевой деятельности, анализируют свои достижения и ус-

пехи, отслеживают прогресс при выполнении промежуточных и итоговых контрольных тестов и используют предлагаемые рекомендации преподавателя по самостоятельной работе. Учебная деятельность и ответственность за свой труд становятся более осознанными. Немаловажная роль принадлежит независимым экспертам, принимающим активное участие в этом процессе, что дает возможность создания объективной целостной картины динамики изучения языка.

Под словом «рефлексия» мы понимаем сознательное и сосредоточенное размышление о чем-либо. Это кажущееся простым определение относится к комплексной сфере ментальных действий. Изучая язык, мы размышляем о языковых фактах, способах его изучения и применения. В качестве трех видов рефлексии можно выделить: планирование при выполнении коммуникативной задачи, контроль в процессе выполнения учебного задания, оценка после его выполнения. ЕЯП вовлекает студентов во все три вида рефлексии. Реальная значимость и личная вовлеченность студентов в процесс управления и оценки своей учебной деятельностью, повышают мотивацию на достижение практического результата и на процесс обучения.

Работа с ЯП способствует формированию такого важного показателя продуктивной учебной деятельности, как накопление эффективного опыта использования и овладения ИЯ и перенос его в иные социально значимые ситуации. Языковой портфель предполагает долговременную работу с этим учебным средством, которая может и должна перейти в привычку постоянно фиксировать свой речевой и учебный опыт в области изучения языка и культуры, оценивать его, внося необходимые коррективы.

Основные цели портфеля – формирование межкультурной компетенции студентов, стремление самостоятельно осваивать культурное и языковое наследие Европы. Основные задачи портфеля – внимание к личностным лингвистическим способностям, умениям, навыкам; опыту межкультурного общения, динамике развития, личностным творческим особенностям и преемственности в процессе обучения при переходе в другое учебное заведение и изучению иностранных языков на протяжении всей жизни. Социальная функция ЯП демонстрирует способности его владельца к иностранным языкам. Он служит в качестве приложения к аттестатам и дипломам, предоставляет дополнительную информацию и конкретные свидетельства достижений в изучении иностранных языков. Педагогическая функция обеспечивает прозрачность процесса обучения для студентов, помогает развивать мыслительные способности и повышает самооценку. Эта функция соответствует задаче Совета Европы – способствует развитию автономности обучающегося в изучении европейских языков на протяжении всей жизни.

Анализ педагогических возможностей языкового портфеля как средства рефлексивного обучения иностранным языком показывает, что его использование в самостоятельной работе студентов обеспечивает:

- ❖ личностно-ориентированный характер обучения иностранным языкам, когда складываются условия осознания и реализации, личностно-значимых потребностей в изучении языка и культуры;

- ❖ направленность на создание личностного образовательного продукта и включение процесса овладения иностранными языками в формате языкового портфеля, что обеспечивает развитие и условия для продуктивной учебной деятельности при изучении языка и культуры;

- ❖ формирование и развитие самостоятельности в овладении ИЯ и иноязычной культурой;

- ❖ условия для проявления креативности студента и его творческой самореализации в языковой, информационной и образовательной среде;

- ❖ непрерывное изучение языка и культуры в условиях вариативного языкового образования.

Итак, языковой портфель – это инструмент самооценки и личного познавательного творческого труда студента, рефлексии его собственной деятельности. Как показывают результаты апробации ЯП, его особое педагогическое значение как учебного средства состоит в том, что оно направлено на актуализацию самостоятельной академической деятельности по овладению ИЯ. Создаются оптимальные условия для формирования учебной компетенции обучающегося в области изучения языка и развития его продуктивной аудиторной и самостоятельной деятельности студентов. В силу этого, формируются соответствующие учебные стратегии и умения, необходимые для эффективной внеаудиторной работы при изучении ИЯ.

Технология «языковой портфель» реализует инновационный подход к учебному процессу и является важным фактором развития способностей самостоятельной работы. При преподавании иностранного языка технологию «языковой портфель» можно рассматривать как инновационную, академическую технологию, основанную на развитии способности к самооценке. Технология «языковой портфель» обеспечивает способность и готовность обучающегося к самостоятельному и автономному изучению языка на протяжении всей жизни и создает условия для непрерывного личностного роста и европейского языкового образования.

Литература

1. Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – 5-е изд., стер. – М.: Академия, 2008.
2. Гальскова, Н. Д. Языковой портфель – инструмент оценки и самооценки уровня владения современными языками в XXI столетии (к 70-летию МГЛУ) / Н. Д. Гальскова, К. М. Ирисханова, Г. В. Стрелкова // Дидактика. – 2000. – № 3.
3. Европейский языковой портфель. – Страсбург, 1997.
4. Европейский языковой портфель.– РЕЖИМ ДОСТУПА: <http://methods.ucoz.ru/>.

5. Коряковцева, Н. Ф. Современная методика организации самостоятельной работы изучающих иностранный язык / Н. Ф. Коряковцева. – М., 2002.

6. Мирошникова, О. Х. Профессионально-языковой портфель как средство реализации профессиональной компоненты в процессе иноязычной подготовки в неязыковом вузе / О. Х. Мирошникова // Преподаватель высшей школы в XXI веке. – Ч. 1: труды Международной научно-практической Интернет-конференции. – Ростов-на-Дону: РГУПС, 2008. – С. 326 – 331.

7. Языковой портфель как инструмент формирования социо-кросскультурной компетенции обучающихся. – Режим доступа: <http://mmc.krsnet.ru/>.

8. European Language Portfolio (ELP) Principles And Guideline With Added Explanatory Notes (Version 1.0).

9. Modern Languages: Learning, Teaching, Assessment. A Common European Framework of Reference.– Strasburg, 1996.

10. Schneider, G. and P. Lenz: European Language Portfolio: guide for developers. – Strasbourg: Council of Europe, 2001. – Режим доступа: <http://www.coe.int/portfolio>.

APPENDIX:

- 1) Identity Card.
- 2) Test results.
- 3) Teacher’s page.
- 4) Europass

Identity Card

Name:

Age:

Home town:

Nationality:

Mother tongue:

Year:

Majors:

Likes:

Dislikes:

Hobby:

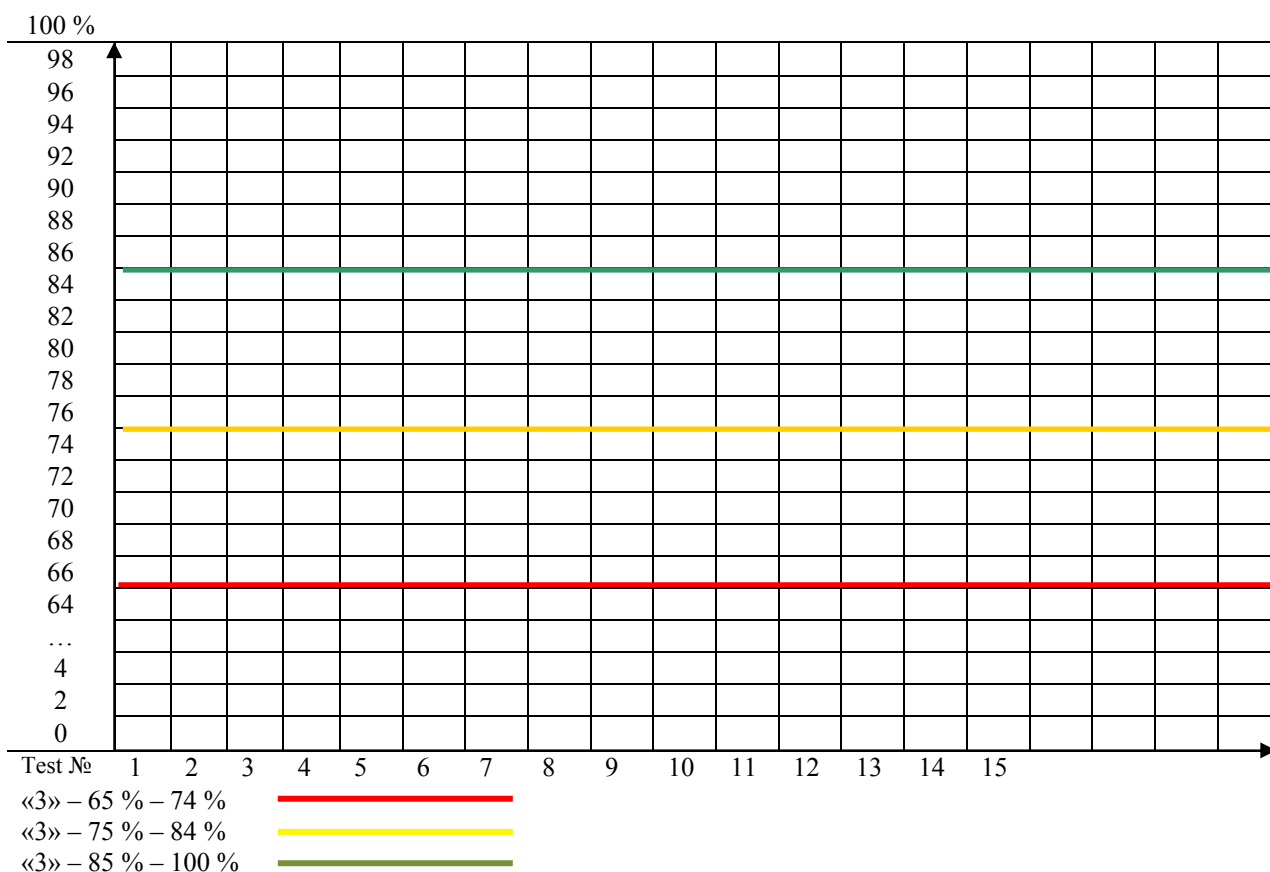
Favourite pastime:

Other information:

Date:

Signature:

Name: _____ Form _____



TEACHER'S PAGE

Student _____
 Studied in my group from _____ to _____ form
 General level _____
Level in
 Listening _____
 Reading _____
 Writing _____
 Monologues _____
 Dialogues _____
 Extra-curriculum activities _____
 Hardships _____
 Date _____ Signature _____ / _____ / _____

**EUROPASS LANGUAGE PROFILE**

Part of the European Language Portfolio and the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) developed by the Council of Europe

Surname(s)
 First name(s)
 Date of birth (*)
 Mother tongue(s)
 Other language(s)

LANGUAGE

Self-assessment of language skills (**)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
<i>European level</i>					

Diploma(s) or certificate(s) (*)

<i>Title of diploma or certificate</i>	<i>Awarding body</i>	<i>Year</i>	<i>European level (***)</i>

<i>Description</i>	<i>From</i>	<i>To</i>

LANGUAGE

Self-assessment of language skills (**)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
<i>European level</i>					

Diploma(s) or certificate(s) (*)

<i>Title of diploma or certificate</i>	<i>Awarding body</i>	<i>Year</i>	<i>European level (***)</i>

Linguistic experience(s) (*)

<i>Description</i>	<i>From</i>	<i>To</i>

(*) Headings marked with an asterisk are optional (**) See Self-assessment grid on reverse (***) CEF level if specified on the original certificate or diploma